

Szhája vszako nedelo.

Naprej placilo do novoga leta:

Domá Din. 4.  
V zvuštvu Din. 14.  
V Ameriko Din. 17.Inserati za □ c. r. 1/2 D.  
Pri vecskrát popušti.

# MÖRSZKA KRAJINA

Vérsztveni, politicsni i kulturni tjédnik.

Reditelsztvo i oprávnistvo v Márkisevci posta M. Sobota.

Cejna za edno numero:  
na 4 sztráni Din. 1—  
na 6 sztráni Din. 1:50

Rokopiszi sze ne vrnejo.

## Nas vérsztveni polozsáji i zseleznica.

Tak dúgo probanye, pogucsávanye i odládsanye, kak pri toj z-nouva delati naminyávanoy zseleznici, stera bi nas denésnyi teski vérsztveni polozsáj merodájna bila pobougsati, je nika speciálnoga. Doticsni faktorje szpoznajo té zseleznice, tak vérsztveno, kak vojszkestrategicsno potrejbsino i dönok sze pa vlecsé, odlása, tesko ide naprej i boug zná, jeli sze vcsákamo, ka de vozila ali pa nej escse edna zseleznica z M. Sobote.

Dobro je znána nasa vérsztveno zadü-sena krajina, z ednim tüdi bozsen szoldacski strategicsni presztor, ali ka bi szoldacska, ali káksa drüga oblászt na tom bila, da sze naj kak najprvle zvézse nasa krajina z drügimi krajinaimi? Tákse oblászt nejga. Ali miszlite ka je, moutna voda nej dobra za ogen gasziti? I csi bi nász steli rejsiti z nase denésnye vérsztvene tezkoucse, bi nej dobro bilou z ednov polszkov zseleznicev tou vcsiniti? Hja zadosztno bi bilou i nebi kostalo telko, kelko materiála ergyacsá pogyej tam, naszamoscsini vküpszklajeno ali na zemli tá vtégnyeno, brez hasznovite potrejbe i szlúzsá vérsztveni dobrou.

Zse trí lejta moremo trpeti té, z-nemáratnoszti zhájajoucsi krízis; zse trí lejta moremo vsze prefál odávati i drágo küpüvati, tüdi naso márho mantrati i ceszté kvariti. Kelko bi bougse sztao nej szamo kmet, nego tüdi mále placse drzsávni cesztník i mester, delavec, csi bi zse pred trejmi lejmi vtégnyeni edno voutszkopárno zseleznice, vdiljek po glávnoj ceszti od M. Sobote do D. Lendave. Kelko szkúz, sztaranya i nevoulivanya bi sze prekrátilo sztém, je nezracsúnano. Povejmo, csi rávno boude v krátkom tá zseleznica narejena od M. Sobota—Ormož i tecsasz bi nej vrejdo bilou tou málo napraviti? Dotecsasz escse doszta vodé sztecsé po Móri i doszta milijon sze potrosi zobsztom, na skodo lüdsztva.

Dobro bi szi bilou malo premislávati ober toga doticsni goszpoudom, ár de do tisztigamao dobro vöponücana, po tisztom pa tüdi trbej naprej pomágtati lüdsztvo, nájmre te szpoudnye krajine. Tüdi mo i mi zgrnyeni prisziljeni na D. Lendavo i preobrnnyeno, hoditi i zaszilo, dokécs drüge zseleznice nede, szmo reseni od nanikojidejnya, po tisztom pa mámo zvézo cejle krajine specielno csi bi sla ta narédjena po ovoj glávnoj ceszti: M. Sobota—Martjanci—Dobrovnik—D. Lendava.

**Z bougse hizse za**  
**VUCSENIKA**  
eden pojbar sze nájmle.  
lmé sze lejko zvej v Stamparii.

## A mi gazdasági helyzetünk és a vasut.

Oly sok próbálás, tanácskozás és halasztgatás, mint ennél az ujonnan építendő vasutnál van, a mely hivatta volna sulyos gazdasági helyzetünkön segíteni, az valami speciálitás. Az illetékes körök nagyon is jól tudják ennek a vasutnak szükségességét úgy gazdaságilag, mint stratégiailag és mégis halasztgatják, nehezen halad előre, s lsten tudja megérjük e azt, hogy induljon még egy vonat, ujonnan építendő sinpáron M. Sobotából.

Gazdaságilag elnyomott, maradi vidékünk jól ismert, de a még annyira hangoztatott rossz, stratégiai terep ép úgy nem készíti a katonai, mint nem a népjólét és szociális, nemkülönböztetve közgazdasági helyzettel törödni köteles hatóságot, hogy erre vonatkozó intézkedéseket tegyen. Ilyen hatóság nincs.

Ha nincs tiszta víz, zavaros is jó a tüzoltásra. Ha nincs rendes vágányu vasutunk, szüknyomtávu, tábori vasut is megfelelné, ha szívükön viselnék Muravidék sulyos helyzetét, ha gazdasági leromlottságából, tönkrementéséről ki akarnák szabadítani. Bizony megfelelné, elég volna, de nem is kerülne annyiba mint a mennyi értéket tönkre tesz rajtuk a rozsdá, kitéve az idő viszontagságainak, ott heverve haszontalanul, pusztán, hasznos cél szolgálása nélkül.

Már három éve kell szenvednünk ezt a hanyagság, nemtörődömségből eredő nehéz állapotot, már három éve kell terményeinket olcsón adni, szükségleteinket drágán venni, egyben állatainkat kinozni s amugy is rossz utainkat rontani. Mennyivel jobb volna egy ily szükségvasut is nemcsak a kispardára, kisiparosra, hanem hivatalnokra, munkásra egyaránt, ha már ezelőtt három évvel ez megtörtént volna, az országuton lefektetve M. Sobotától — D. Lendaváig. Mennyi fájdalmat, jajgatást és könnyet tartott volna ez vissza és hány milliót takarított volna meg vidékünk lakóinak, — az kiszámíthatatlan. És ha rövidesen megépülne az Ormož—M. Sobotai vonal, akkor is helyénvaló lenne ennek a megcsinálása.

Az illetékes fórumoknak kellene egy kissé gondolkodniok e fölött, mert eltekintve attól, hogy addig is alaposan ki lenne használva, azután is kell elősegíteni a népjólét gazdasági haladását, különösen a vidék alsó részében, a mely abban az esetben nem fogja élvezni a tervezett vasut előnyeit. Maga a felsővidék is azért továbbra utalva lesz némileg Lendvára és ellenkezőleg. Mégis, míg más vasutunk nincsen, evvel a kicsivel is mentve lennénk, gazdasági tönkrejutástól, azután pedig a vidék össze volna kötve, kivált, ha azon a főuton haladna, a mely M. Sobotából—Martjancon—Dobrovnikon át vezet D. Lendavára.

Előfizetések és hirdetések a Prekmurska tiskarnában is felvétetnek.

## Dilemma.

Bojüvanye prouti drágocsi, bojüvanye za drágocso; zagovárjanye consumenta, zagovárjanye producenta, tou pitanye dá v zádnyí dnévaj vládajoucsim nájvecs dela i brige. Ali da sze vszáki za szvoji dosztojniov cile bojüje v-prvoj vrszti, jo prineszé tou delo v tou najvékso dilemmo. Vszáka kotriga ti vládajoucsi tisztov massi scsé pomocsti, po stere miloscsi i porciji je doszégno szvojege denésnyega pozványa ceszst nosziti, ali tak neprilicsno, ka, csi bi escse doszta gosztejse bilou zsaklaplátno, bi sze vö pokázao v zsákli odávánoga mácska skrambeo i tak nepracticsno, kak brezvaden vracitel, steri neiscse temel betega, nego krátkovidno vracsi to rano, bolezen, kak poszedico betega, za steroga volo betega zvracsiti tüdi nemre. Ali ednook sze pa tou tüdi lehko odpusztí. Glávno je li tou, naj toga temelnoga betega poszedica zavré, csi glih szamo do csasza ár mandátum na konec ide i kamcsi bár naj na naszedüvajúoucsi volitvaj med maszlagüvanyom, frázami voutom doszégnejo.

Z edne sztráni szo pa jáko prilicsna tá v z-nasi dácsekoron sztaparirani zsamatni sztolcaj szedécsa goszpoda. Dobro razmijo taktiko. Z velikov szilov nájprvle podrázsiyo tiszte dugoványa, stere szo dohodki drzsávne casse, kakti: tobák, szpice, carino, zseleznice, dácso i t. d. i gda-tou zgotovleno májo, pridejo z velkov lármov pobijat drágocso tak, da naednook z dvá sztráni morejo nájdí pávra i polodelca scsegét. Ali nej pá li páver plácsa gori, da vláda vsze té poszredno i neposzredno sze pávra tikajoucsa dugoványa podrázsi. Ali je nej páver áldov tüdi, gda scséte na edno példodenem séstgyezero koron vrejdo szvinyo, stirigyezero koron vouzne váme navrcsti i tak bi szamo on mogao gori plácsati, gda szamo dveigyezero dobí meszto séstgyezerk?

Te sze pa li na pávri jezdité? Jeli naj plácsa poszredno i neposzredno »neznáno« dácso vszidár vecs i vecs, ali za szvoj pridejlek pa naj dobí po vasi dobroutaj dén od dnéva menyé i menyé. Ka scséte sztém doszégnoti? Jeli szirmastvo, znicenoszt pávra, da naj hodi v oblejki Fárao-ja odvejtí ino sze tak loucsi odvász, ki szte pa dönok po nyega dobrouti prisli na tou meszto z steroga ga zdaj tak ravnate, da naszlejdnye szi nití opánke nede mogao küpiti.

Vsze znamejnya nam tou dájo kázati i csütí. Ali ka bi zse doszejgamao tüdi tak, z od pávra notri plácsanoga pejneza eden máli mester, rokodelavec kakszo podpora doubó, kakti drzsávne masine, po fál procenti pejneze za povzdigo nyegvoga sztána, ali dácseprouszti benzín, tou szmo nej csüli. Tomi bi nej prouti bio máli vért, ár té napuni k-nyemi szlisi i tak csi nej, neposzredni, dönok poszredni haszek má zs nyega. Tüdi sztána pobougsanye je nej viditi pri invalidi i máli szlúzsbenikaj. Kama pa te vsze tou ide?

Miszlite da páver tou nevzeme na pomét i da vam boude pri volitvaj pá na vas mlin gono vodou? Bloudite sze v tom, tü sze vam potere nozsa spic, ár sze prebüdi z doszedásnyega szna, hrbet obrné tisztim i v szém vam, ki ga za nousz pelate gda pa ednook do cila pridete, — ga zavrzete. Odvrzse vász tüdi pri dánoj prilíki, ki doszta obezsávate i naszproutno csinite; zavrzse vsze one, ki od gizdoszti, zmosznoszti, velikáske mánie ali z-szebicsni námenov vász podpérali bodo. Tak prineszé páver vász escse vékso dilemmo.



## Dilemma.

Harc a drágaság ellen, harc a drágaságért! Sikraszállás a fogyasztóért, sikraszállás a termelőért. Ez ad mostanában legtöbb dolgot a kormánynak. De mert mindenik a saját érdekességéért küzd, hozza ez ügy őket a legnagyobb dilemmába. Mindegyik azon a tömegben akar segíteni, kinek kegyelméből és adójából viseli resortja tiszttségét, de oly ügyetlenül, hogy ha még sűrűbb lenne is a zsák vászna, a szeg mégis kibujna rajta, küzd oly gyakorlatlanul, mint a prakszis nélküli orvos, ki nem a betegség alapokát keresi, hanem egyszerűen annak következményét gyógyítja, természetes hogy minden hatás nélkül. Azonban most az egyszerű ettől el lehet tekinteni ugy-e? A fő az, hogy valamely betegség folyamánként nyíltott seb, ha rövid időre is, de behegedjen, mert a mandátuma vége felé jár s legalább a következő választásokon ismét lehet maszlagolni s hasbólbeszéléssel voksot szerezni.

Egy részből azonban ügyesek az adókoronáinkból össze tapacirozott bársonyszékben ülő urak. Nagyszerűen tudnak taktikázni. Legelőször megdrágítják a dohányt, gyufát, vasutat, vámot, adót stb. szóval mindazt a mi állami jövedék s a mikor ez megvan erősítve, csak akkor jönnek nagy lármával a drágaság leküzdése elleni harcal. De itt ismét a gazda szívébe döfik a tört. Vagy nem ismét a gazda fizet rá, a mikor a hatezer koronát erő sertése után négyezer korona kiviteli vámot akarnak kivetni, vagyis ennyivel kevesebbet kell kapnia érte?

Tehát csak a gazdán nyargalásznak. Ugye fizesen több adót, mint eddig, de kapjon terményért kevesebbet, hogy ne öltözködhessék fel, hanem különbözzék a ministertől legalább is ruházatban, — elszegényedve járjon Fáraó ivadékának öltözködében. A jelek ezt hagyják következtetni, egyben éreztetni, de hogy már az eddig is így befolyt összegekből egy fillérnyit is fordítottak volna a kisgazdával szorosán összetartozó kisipar támogatására, az nem tapasztalható. Még eddig nem kapott egy kisiparos állami gépet, olcsó kamatu kölcsönt, adómentes benzint, pedig ezt a kisgazda nem ellenezné, mert így látná a kisipart fellendülni, a miből a kisgazdának is ha nem közvetlen, de közvetve haszna volna.

A következő választásig nem veszi észre a paraszt az óriási adóemelést, a felemelt sertés-vámba pedig beletörődik, gondolják, ugy-e? de beletörök a bicskájuk éppen itt, fel fog eszmélni a paraszt is, majd lóvá teszi azokat, kik őt orron vezették eddig. Miért nem engednek a magas ministeri fizetésből, miért másznak a szegény földművesre? S itt gondolkodóba kell, hogy ejtse a »nem törődömséggel« gondolkodó kisgazdákat. Tassítsa el magától adott alkalommal az ily ígéretöket, később pedig elnyomójukat, hogy még nagyobb dilemmába ejtse őket, az ilyenek felé érdekből, nagyzási mániából, beképzettségéből gravitáló gazdatársaival együtt.

## Ka je pa tou?

Gda je Boug csloveka sztvouro, je nej csinio rázlocska med cslovekom, ergo tüdi i mi nej-szemli tou csiniti. Ali od tisztoaga mao sze je zse doszta preobrnolo. Tak tüdi meszto ednoga gyezika dnesz nezracsúnano gyezikov jeszte, csi drügo niti nevzememo za temel, szamo tou i razdelitev lüdsztva na národnoszt, je zse tou zadoszta k-tomi, csi pred ocsmi scsémó drzsati cslovecse bodoucsnoszti priloznoszti, ka csloveka szamo kak szvojeaga blizsnyega mámo postüvati, ali nemremo dopüszttiti tou, ka bi tiszti tühínc znasi vüszti naj krüh v-nása.

Tak je tüdi tou pri nász dneszdén, gda je doszta brez csészti szlüzsbni lüdi i dönok szo vprejdnoszt, steri szo nej eté drzsáve pör-garje i nej dácsoplacsniki i dönok prvotoszti dobíjo pri zavüpní, podgovorni szlüzsbaj i zametávlejo ete drzsáve lüdi i csesztnike.

Ruszi, tej od drzsáve cártani dnesz-vütro do viska prídejo. Nameszto tiszti csesztnikov, z sterimi sze zse kelko-telko zarazmiti známo, vö je posztisznejo ruszi, z sterimi mo sze z novics mogli vcsiti gücsati i ki do sze v té csészti szpünyáványa vrejmenaj vcsili prebrodjávati naso latinszko píszmo i píszanye. Delo de nyim pomali slo i tou more naszledüvati nücanya vecs moucsi i tüdi vecs vödáványa. Sto tou plácsa? Tiszti lehko v koga interessi i z-rendelüvanyi sze je tou zgoudilo? Ö nej! Národ, té vbougi národ plácsa.

I na etoga lüdsztva pejnezi povejszite na nyega sinyek csemére i tezkoucse.

Vö z ruszami, vö z-vsákoga meszta, gde szamo nas cslovek má bidti! Zdaj zse na podgovornoszt, puno posto tüdi rusz pride? Ka pa escse? Lehko bi postüvati lüdsztva dobrou, lehkouto i tüdi szvoji csesztnikov.

Tou térgyamo, ali kak náj prvle!

## Hát ez micsoda?

Mikor az Isten megteremté az embert, nem tett különbséget ember és ember között, ergo nekünk sem szabadna ezt megtenni. De azóta sok megváltozott. Így az akkori egy nyelv helyett ma megszámlálhatlan sok van s ha mást nem is veszünk alapul, csak ezt és a nemzetekre való felosztást, már ez is elegendő ahhoz, ha a létérdeket tartjuk szemelőtt, hogy ennél fogva az embert csak mint embertársat becsüljük meg, de nem engedhetjük meg, hogy az az idegen ki vegye szánkból a falatot.

Így van ez ma nálunk, a mikor sok a kereset, állás nélküli egyén s mégis előnyben részesülnek, a kik nem ennek az államnak adófizetői, lakói, polgárai, de adnak neki bizalmi állást felelőségteljes állást, mel'özik pedig a sok tisztességes idevaló egyént.

Az oroszok, a dédelgetettek ma már fölénybe kerülnek. Azok a hivatalnokok helyett, kikkel ma már megtudjuk értetni magunhat, kiszorítják őket azok az oroszok, kikkel újra kell majd tanulnunk beszélni, s a kik e hivatásukban fognak majd tanulni latin betűket silabizálni s a kiknek emiatti lassu munkája dupla erőket, ennél fogva dupla kiadást von maga után. Ki fizeti ezt? Az-e, a akinek érdekében és rendeletére ez történik? Dehogy, a nép, az istenadta nép fizeti. S e nép pénzéért a népnek sózzák nyakába a mérgeledést, és nehézségeket.

El az oroszokkal, el mindenhol, hol a mi polgáraink csak lehetnek. Most már a felelőséggel járó póstára is orosz kerül? Hát még mit nem? Talán tekintenek kicsit a nép javát, könnyebbséget, saját polgárainak, hivatalnokainak pedig jólétét.

Ezt követeljük, de mielőbb!

## GLÁSZI. — HIREK.

**Personszke glászi.** Dr. Albin Gregorec je imenüvani za okrajnoga vracsitela v G. Lendavo. Meszto prejkvezeme 1 januára. — Franc Gamerc doszedásnyi spitálszki opravitel v M. Soboti je z szlüzsbni razlogov volo premesztsen v obcsino bolnico v Ljubljani. Na nyegvo meszto je imenüvani zse ednook tü bívsi upravitel Anton Gorečan.

**Vlom.** Kücsán Sándor Stánjovskoga vértá, z leszá narejeno klejt szo neznáni touvajgye ponoucsi podkopali i odneszli szo vsze vnyej bodoucse dugoványa, kakti psenico, melo, i ponyávo, v 7000 koron vrednoszti.

**Zcemériti je stela.** Skerlák Terezija z Stánjovec szvojo sznejou tak, da nyej je v mlejesno krumpisovo zsupo csemér zmejsala. Szneja je nikaj nej szumleja i gyejla je, ali da je pár zslíc hráne pozsrta, vcsaszí je poznala medlouvnoszt v tejlí i miszllila szí na tou ka je csemér notri. Taki szo poszlali po Križevskoga vracsitela, ki je zsen-szke zsaloudec vözéprao i tak od szmrí obráno.

**Mrtelnoszt.** Némethy János, vp. vucsitela zsená roj. Percze Matild v Törniscí 32 lejt bívso i postüvano vucsitelico szo 23. t. m. z velkim tálgymányom poznančov na vekivecsen pokoj szprevodili. Mouzs i devétero decé jo zsaliva. — Naj nyej bode pocsinék miroven.

**Nouzsic.** Nej dávno z Preizoszokoga dela pridoucsi ml. Zrinszki Franc z Gorice, je v pijanoj sztávi v niksem pejneznom dugoványi k szvojeaga szovrazsnika hizsi, na dom Horváth Jánosa sou i tam szí szvajo iszkaó. Gda sze je té sztarec nej steo zsnym szvajüvati, i da szí je té mladéncs dönok csémere szpuniti steo, je sztarcá obíno i vnyega nos z-cejla, obri szrcá notri szmekno. Sztarcá zsená i vracsitel, toga gyunáka pa temlice pazitel obravnáva.

## Szekolejranye,

stera szo prvle pri: „Első Magyar“, „Hazai“ pri „Nemzeti“ drüsztvaj zvézana je

## „HERCEG—BOSNA“

jugoszlovenszko drüsztvo vzelou prejk. Za sterogavolo sze postüvane sztranke opominajo i proszijo naj naobarvanye szvoji dosztojnoszt, obvéznice (kötvényeket) pri toga drüsztva zavüpniksztvi pri

## Ascher B. i Sin-i

v Murski Soboti, kak náj prvle notri pokázsejo

„Herceg-Bosna“ Orszacszko Szekolejranye drüsztve Zagrabecke podrüsznice ravnitelsztvo

**Pá zse touvajgye.** Berke Ivan, Vanečkoga rihtara je z velkim lajanyom pesz zbüdo, i gda je prisao vö, pesz je zse nej mogao na glász lajati, ár szo nyemi touvajji nikaj táksega dáli pogyeszti, oni szo pa na dvérni sztrzsüjt preminouli.

**Személyi hírek.** Dr. Gregorec Albin ki van nevezve Felsőlendvára körorvosnak. Hivatalát jan. 1-én veszi át. — Gamerc Ferenc, az eddigi M. Sobotai hórházi gondnok szolgálati okból áthelyezett Ljubljani közkórházhoz, s helyébe Anton Gorecsan neveztetett ki véglegesen a M. Sobotai közkórház gondnoki állásra.

**Esküvök.** Bedics József dolnjalendavai kereskedő, november hó 27-én vezette oltárhoz Kardos Mancikát, Kardos József helybeli vaskereskedő leányát. Sok szerencsét kívánunk. — Lipics József Szlavenszka Bank tisztviselője, helybeli aranyifjuságunk tagja és a Kemény-kávéház egyik fentartott asztalának rendes tagja, november hó 30-án esküdött örök hűséget a morávci evang. templomban Kühár Sárának, tesanovci Kühár József földbirtokos leányának. Egyet azonban a »M. K.« olvasóinknak elmondom, hogy Lipics József kitünő papucs-férj lesz, erről meggyőződtem. Mint megboldogult völegény korában történt egyik este a kávéházban ülünk fentartott asztalnál, tekintettel hogy a cigaretta megdrágult azt mindenki tudja, Lipics egyet gondol magában és azt mondja, tudják meg, hogy a mai naptól fogva többet nem cigarettázok, de aztán később megtudtam kerülő uton, nem azért mert a cigaretta megdrágult hanem a menyasszonya megtiltotta néki és ő mind jó fiu szót fogadott és ebből láthatjuk, hogy Lipics lesz elsőrendü papucs-férj. No de hagyjuk abba a tréfát, mert a jóból is megárt a sok, kívánunk néki az új élethez minden jót és sok szerencsét.

**Betörés.** Kücsán Sándor szabadhegyi gazdának kamaráját ismeretlen tettesek éjszaka idején aláásták s elloptam abból buzát, lisztet és ponyvát 7000 korona értékben.

**Megakarta mérgezni.** Skerlák Teréz szabadhegyi lakós menyének ételébe (tejfölös krumpli levesbe) avval a szándékkal, hogy eltegye a lábálól mérget kevert bele. A fiatal asszony minden gyanu nélkül nekifogott az evéshez, de rögtön észre vette, hogy van valami a levesében, mért rosszul érezte magát, egy pár kanál leves lenyelése után. Mindjárt orvosért küldtek Tótkeresztúrra, a ki gyomormosással megmentette az életnek.

**Halálozás.** Némethy János ny. ig. tanító neje szül. Percze Matild Tunicsa község 32 éven át volt tanítónőjét f. hó 23-án helyezték örök nyugalomra nagy részvét mellett. Férje és kilenc gyermeke siratja. — Nyugodjék békeben.

**Ismét a tolvajok.** Berke Iván vaslaki birót a kutyája felébresztette nagy ugatással, de amire kiement, kutyája már nem tudott hangossan ugatni, mert a tolvajok valamit megetettek vele, ők pedig ajtó nyitás hallatára ellillantak.

**A bicska.** A most nem régen németországi munkáról hazatért ifj. Zrinszki Ferenc halmosfői lakós boros állapotban valami pénzügyből kifolyólag haragosának, Horváth Jánosnak lakására ment, a kivel veszekedni kezdett. Mivel az öreg ezt nem akarta, a fiatal hős pedig a boszuját mégis kitöltteni akarta, az öreget átölelte és ölelés közben a bicskát az öreg szíve fölért beléje szurta. Az öreget felesége és orvos, a fiatal hőst pedig a börtönőr ápolja.



## A biztosítások,

elemi) melyek régente az Első Magyar, a Hazai és Nemzeti Biztosító Társulatoknál kötöttek, a „Herceg-Bosna“

„Herceg-Bosna“ Országos Biztosító Intézet Zagreb-i fiók igazgatósága

## Ascher B. i Sin

négnél minél előbb mutassák be.

## „Herceg-Bosna“

Országos Biztosító Intézet Zagreb-i fiók igazgatósága

## Szrdca zahvalnoszt

Naj vzemejo vszi, ki szo pri zsalosztnoj priliki nepozablenoga mojega tüvárisa i ocsó nasega smrtelnosztí v-zgübicški i boleznosztí nasoj tálemánye prikázali. Za stero naj po etoj pouti vzemejo naso globoko zahvalnoszt.

Fürst Lajosa vdovica i familija.

## Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, kik felejtethetlen jó férjem és apánk elhunytával, bármely uton részvétüket fejezték ki, ezuton mondunk hálás köszönetet.

özv. Fürst Lajosné és családja.

34—1

## Vérsztvena.

Tadejvanye gyábok po ruszoszkom. Zdrave, zrejle gyáboka na csiszto zaperémo i csi szo sze poszühisile, szkladémo je pazlivo v csiszti lagvicsék, do strijoma i dolejémo je z oszolenov vodou tak, da voda zakrije gyáboka, po etom pa z dnóm dobro zadelamo lagvics. Csi bi escse mogoucse nebi zmrzsnjeno vrejmen bilou, tecsasz je denimo na mrzlo meszto, ali v ledenico. — Tá oszolená voda je: na 25 litrov vodé edna navádna vinszka kupica szolí, tou gorzavreti dámo i gda sze razhladi, vlejémo na gyáboka. Májo návado tüdi med tou vodou 1 kg. hrzséne ali pseniczne mele zmejzati, stero gyábokam kiszilino dá; csi pa scsémo na naj gyáboka szladkoucso dobijo, zmejsajmo vu vodou cukér ali méd.

Prouti zemelszkim bujam i lisztjávúsam. Gyesztejo zgoraj imenüvane mále sztváré, stero nem v ogracsekaj doszta kvára narédijo; prouti tém-sze pa etak lehko bránimo; Szprávlajmo v-küper z rourov száhe i na drouvno z-menimo, potém pa na szprotoletje, gda tá sztvár oblézse zaszajenyé, namali szpolejmo tou zaszajenyé i potörimo na nyou száhe. V-krátkom té mále sztvaré premínéjo. Tüdi tou doszégne mo z tobácsnim pránom, steroga i tüdi pri scsípki i csrejpi korinaj búicamo prouti tém sztvárom.

Csi okna mokra gratüjejo ali z-mrzávejo, zmejsajmo v-küper 26 tálov szlabejsega spiritusza i 1 táll glicerína i ouken glazsojno z-ribajmo notri z ednim falácsicskom méhkím ledrom, v tou te-koucsino namocsenim.

## Gazdálkodás

**Az alma eltartása orosz módon.** Az érett egészséges almát tisztára megmossuk s ha megszáradt tiszta hordócskába rakjuk, míg egészen tele lesz, akkor leöntjük sós vízzel, úgy, hogy az almát egészen ellepje, ezután befenekeljük. Ha azonban még a fagyos idő nem következne be, tegyük jégverembe, vagy más hideg helyre. A sós víz úgy készül, hogy 25 liter vízben egy közönséges ivópohárnyi sót oldunk fel, az egészet felforraltjuk s miután lehült, ráöntjük az almára. Szokás a vízhez egy kiló rozs- vagy buzalisztet is adni, a mi az almának savanyu ízt kölcsönöz; ha pedig az almát édesíteni akarják, mézet vagy cukrot adnak hozzá.

**Földibolhák és levéltetvek ellen.** A kémények és kályhacsövekből gyűjtsük össze a kormot és törjük össze jó finomra. Tavasszal aztán, mikor a földibolhák ellepik a veteményt először vízzel megöntözzük azt, utána ráhintjük a koromport, a mitől a földibolhák és levéltetvek el fognak távozni. Ugyanilyen eredményt érünk el a dohány porával, melyet rózsafák, cserépvirág tetvei ellen használunk.

**Az ablak izzadása és befagyása ellen.** Hogy télen az ablakok kellemetlen izzadását és befagyását elkerüljük, keverjünk 26 rész gyenge spirituszt és 1 rész glicerint s az ablaktáblákat egy puha bőrdarabka segítségével ezen folyadékkal dörzsöljük be.

## Trzsne cejne. Kereskedelmi árák.

1922. nov. 30.

## Blágo — Áru.

100 kg.	Psenica—Buza . . . . .	K	1500—
»	» Zsito—Rozs . . . . .	»	1400—
»	» Ovesz—Zab . . . . .	»	1100—
»	» Kukorca—Tengeri . . . . .	»	1000—
»	» Proszou—Köles . . . . .	»	1000—
»	» Hajdijna—Hajdina . . . . .	»	1000—
»	» Graoka—Bükköny . . . . .	»	1400—
»	» Otroubi (psen)—Korpa (buza) »	»	800—
»	» Szenou—Széna . . . . .	»	900—
»	» Graj—Bab . . . . .	»	1400—
»	» Krumpise—Burgonya . . . . .	»	400—
1 kg.	Lenovo sz.—Lenmag . . . . .	»	—
»	» Detelcsno sz.—Lóhermag . . . . .	»	—
»	» Bikovje } —Bika . . . . .	»	20-26—
»	» Telice } —Üszö . . . . .	»	20-26—
»	» Krave } —Tehén . . . . .	»	10-16—
»	» Teoci } —Borju . . . . .	»	26-32—
»	» Szvinyé } —Sertés . . . . .	»	50-55—
»	» Mászt I-a—Zsir I-ö. . . . .	»	130—
»	» Zmoucsaj—Vaj . . . . .	»	110—
1	Belica—Tojás . . . . .	»	3 i 6

## Pejnezi — Pénz.

1 Dollár . . . . .	= Kj	260—
100 Kor. Budapest . . . . .	= »	12—
100 Kor. Becs . . . . .	= »	—39

Blizsánya szenyá. — Közeli vásárok.  
Murski Soboti 6. decembra.

## Szlüzsvena naznanila.

V Pasteur-ov spitao za volo vrácsenya, na racsun Min. Národnoga zdrávja sze pelati zkre-diteranov vozsnov, je po odrédbi Min. zaobračaja št. 3106 z dnévom 19. X. 22. szamo tak dovol-jeno, csi máta tak betezsnik, kak nyega szpreva-jács od veske, ali policijszke oblászti objavo vu duplikáti z rédnim pecsatom; poszebi pa szpreva-jács more meti notriszpiszano v objavi da szpré-vája betezsnika tá, ali pa ide po nyega. (San. Upr. 27. XI. št. 2084/pr.)

Bívse Monárhije predbojnszke obvéznice (kötvény) poszrojila, stero szo lasztniki doszejga maó nej dáli podpízati i doj stemplati, tou morejo do 15. dec. 922. vcsiniti ár, sze vecs termin ne po-dúzsa i neprestíma pravica do toga. Tüdi sze zastemplajo tiszte, stero szo doszejmao v kauciji, ali ovak v tújinszkoj drzsávi bíli i zdaj szo v lasztnika rokáj i nej szo zastemplani, ali od drúge drzsáve zse zostemplani. — Tou sze ne tícse bojnszki obvéznice poszrojila. — Prosnye, z za-dosztinimi stemplinimi i z prílozsenimi obvéznicami vréd poszlati: K »Generalnoj direkciji drzsávni dolgov v Beogradu.

## Hivatalos kivonatok.

A volt Monárhia háboru előtti kölcsön-kötvényeit, melyeket még eddig tulajdonosaik nem bélyegeztették le, 1922. dec. 15-ig alá kell iratni és le kell bélyegeztetni. Lebélyegzés végett be kell mutatni azokat a kötvényeket is, melyek külföldön voltak letétben és onnan vissza kerültek tulajdo-nosaikhoz, tekintet nélkül arra, hogy a kötvé-nyeket a külföldön már lebélyegezték-e vagy sem. A külföldről behozott és le nem bélyegeztettek-re is vonatkozik ez. — Hadikölcsönkötvényekre ez nem vonatkozik. Ki e határidőig nem él ezen jogával, többé nem veszik figyelembe. — A kérvényt, megfelelő bélyegekkal, a kötvényekkel együtt, az államkölcsönök vezérigazgatóságához Belgrádba küldendők. (Hiv. lap 118. sz.)

## Máli glászi.

## Brivec

Konrád Donko pou-leg Turkove ostrije v M. Soboti. — Vödela zszenszke kite, csi pri neszete vlaszé, vsze po nájfalejsoj cejni

## Vörar 2-7

Pavel Fliszár pouleg Turkove ostarije v M. Soboti. Poprávla vöre po nájménsoj cejni, pa tüdi odávle batrije za lektricsne lampase.

## Küpüjem

divje závce, fazune, szrne in vszefelé drúgo divjácsino po nájvéksoj dnévni cejni. Turk József M. Soboti.

35—1

## Vszáke

féle szladcsec sze dobi v-cukrázdi pri Novák Sidonii. Kakti: ledice, rázlocsna szpecsenyá (süte-mény) torte, k-gosztüvanya i k-razveszeljávanya prilíkam na zselejnye i zrendelüvanye; na koledne (bozsics) drejvice vszáke féle drobis, vsze v-náj prebránejszej i fájnoj posztávi po primérnoj cejni.

37—1

Popolna strojna oprava za parno žago, dobiti se more takoj.

Jugoslovansko importno in eksportno podjetje inž. RUDOLF PEČLIN.

Maribor, Tamburjeva ulica 4.

ali

Telefon: Interurban 82.

Podružnica MURSKA SOBOTA,

zastopstvo

ČEH & GASPAR Telefon: Interurban 2.





## Dr. JAN SEDLÁČEK

okrožni zdravnik sze je stalno naselil v Raden-  
cih in ordinira dnevno  
v hiši gosp. Jurkoviča.

23-3

krajínszki zdrávník sze  
je przszelao v Radájnce  
i ordinira vszáki dén v  
hizsi goszp. Jurkoviča.

### KROSMARJE!

Sztáro, od leta 1921 belo sztolno i rizling víno, tídi I. vrszte Lötmerszko novo víno sze dobí po nájnizsisoj cejni v vinszkoj peovnici. 24-3

**Nádai Jozsef, M. Sobota.**

### Na velko! Na málo!

Meszou, spej, mászt  
i vszáke vrszte kolbásze  
dobíte po dnévnoj cejni  
vu znouva odprejtoj mesznici  
v hoteli

**BENKO JOZSEF**  
Murska Sobota.

Pridte i sz-probajte, zadovolni tel

Nagyban! Kicsinyben!

**Hust, szalonát, zsirt**

és minden fajta kolbászt  
napi áron kaphat az ujra  
megnyilt mészárszékemben a  
(szálloda udvarán)

**BENKÓ JÓZSEF**  
Murska Sobota.

Jöjjön próbálja meg, meg lesz  
elégedve!

29-2

### Klanica sze odprla

i po dnévnoj cejni kúpü-  
jem szvinyé, teoce i máro.

JOSIP BENKO.

### A vágóhid megnyilt

s napi árért veszek ser-  
tést, borjut és marhát.

BENKÓ JÓZSEF.

15-6

### Steinkol esaren pa erjávi

Bükovo vogelje za kovácse  
Drva vszáke vrszte  
Portland cement  
sze dobí po fál cejni pri

**CZIPOTH VIKTOR-i**  
trgovina z leszom drvami in premogom  
v MURSKI SOBOTI

21-4

Cstite "Mörszko Krajino"

Dobro blágo!

Fál blágo!

Jó áru!

Olcsó áru!

### Naznányam

postüvanomi obcsinsztvi, ka szam  
oudpro baoto v Püconci (gde je prvle  
posta bila) i na velko prebéranje  
gyeszte: vszefelé moski i zsenzki stofi,  
vunat, cájgi, právo lenovo plátno za  
blazine, szrakice, parhet, drukano, belo  
i vszefelé drügo plátno. Dobí sze tídi:  
gotovi zimszki stofani i ledrni kapúti,  
gyünye, roubci, „Anker“ konci i. t. d.  
:: :: po nájfalejsoj cejni. :: ::

**Skrabán Iván,**

**Puconci (Battyánd)**  
(gde je prvle posta bila — hol a posta volt.)

Rédna dvorba!

Pontos kiszolgálás!

31-1

### Velika zaloga vse vrst prvovrstnih BAKRENIH KOTLOV

pri podružnicah Varaždin Uska ulica 5.  
W WEISS, Ljubljana Sv. Petra cesta 33.  
Maribor Trg Svobode.

delavnica za vsakovrstne bakrene, kovinaste  
izdelke in aparate, ter cin cinje nje vseh v  
to stroko spadajočih predmetov.

Brzojavni naslov Kupferweiss Maribor Telf. 309  
tekoči račun pri Slavenski banki Maribor.

Za vsa svoja izdelane predmete jamčim 10 let.

Singer Singer

masíni za sívanye

Amerikanszki Singer masíni za sívanye  
sze dobijo za Prekmurje v trgovini

**BRATA  
BRUMEN**

MURSKA SOBOTA, Cerkvena ulica 192.  
(Pouleg biroviije.)

Dobijo sze tídi Singer iglé, oli, konci, nado-  
mesztílni deli itd. (Za sívanye masíni za  
szaboule, sujsztre i za famílijo.)

Odávle sze na ráte (24 mesecov).

Singer sívalni masíni Bourne & Co. New-York.

4-7

### Velka zaloga pohištva!

Vsakovrstnih spalnic, jedilnic, sob za gos-  
pode, salonskih garnitur, kakor kompletnih  
garnitur za pisarne Vam nudí po fal ceni

Produktivna zadruga: mizarski  
mojstrov Maribor z. z. z. z.

20-4 Telefon 341.

Solidno blágo!

Cene zmerne!

## Na odajo je

eden 5 HP Máv lokomobil i komplet  
6 HP Marschal garnitura, v dobrom sztán  
predbojnszka konstrukcija. — Kúpim p  
eden 5-6 HP szamidoucsi lokomobil.

Poszredovnik honoriram!

## Eladó

egy 5 HP Máv lokomobil és egy teljes 6 HP  
Marschal garnitura kifogástalan állapotban  
háboru előtti gyártmány. — Ugyanitt keres-  
tetik egy 5-6 HP magánjáró megvételre

### KÜHÁR ISTVÁN

posta M. Sobota. MARKIŠEVO

Prekmurje.

32-1 Közvetítőket díjazok!

Prejkmörszki kalendárium je  
**Dober Pajdás**

33-1 sze dobí vszepovszédi.